

Výroční zpráva
PORADNA PRO INTEGRACI

Annual Report
COUNSELLING CENTRE
FOR INTEGRATION

2009



PORADNA PRO INTEGRACI





Obsah

Content

Obsah	1
Základní informace o organizaci	2 - 3
Sociální a právní poradenství	4 - 5
Komunitní a další aktivity, Centrum cizinců	6 - 7
PPI v přehledu	8 - 9
Projekty PPI	10 - 13
Finanční zpráva	14 - 15
Slovo závěrem	16

Content	1
Basic Information about the Organisation	2 - 3
Social and Legal Counselling	4 - 5
Community and Support Activities, Centre for Foreigners	6 - 7
CCI in Numbers	8 - 9
CCI Projects	10 - 13
Financial Report	14 - 15
Final Word	16



Základní informace o organizaci

Základní informace o organizaci

Poradna pro integraci, občanské sdružení, (dále jen PPI) byla založena v roce 1997. Je nevládní neziskovou organizací zabývající se integrací osob, jimž byl v České republice znám status uprchlíka, a cizinců dlouhodobě usazených v České republice (osoby s povolením k trvalému pobytu, s povolením k dlouhodobému pobytu, osoby s vízem k pobytu nad 90 dnů a osoby s doplňkovou ochranou).

Hlavním posláním PPI je pomáhat při adaptaci azylantů a ostatních cizinců na nové prostředí a při jejich následné integraci do společnosti. Konečným cílem těchto snah je pak prevence negativních jevů, zejména rasismu a xenofobie, provázejících uprchlictví a problematiku imigrace vůbec. Snahou pracovníků PPI je podporovat samostatnost a soběstačnost klientů a přispívat k rozvoji jejich schopností a vědomostí potřebných k řešení nejněžších sociálních situací a k uplatňování jejich občanských práv.

Hlavní činnosti:

1. Sociální poradenství
2. Právní poradenství
3. Podpora komunitních aktivit

Odborná poradenství jsou poskytována v Praze a v Ústí nad Labem, tedy v regionech s velkou koncentrací cizinců, či v místě bydliště klientů. Sociální a právní poradenství je registrováno jako sociální služba dle zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách. V roce 2009 jsme se podíleli na programu Ministerstva vnitra Dobrovolné návraty – informovali jsme cizince o programu a poskytovali jim asistenci při vyřizování na úřadech.

V roce 2009 zajišťovala PPI svou hlavní činnost prostřednictvím finanční podpory Evropské unie, Evropské komise, Ministerstva vnitra ČR, Ministerstva práce a sociálních věcí ČR, Magistrátu hl. m. Prahy, Městské části Prahy 1, Magistrátu města Ústí nad Labem, Ústeckého kraje a dalších dárců a sponzorů. Zároveň

udržovala kontakt se zahraničními diplomatickými zastoupeními v ČR a pokračovala ve vyhledávání a kontaktování potenciálních soukromých individuálních i firemních dárců.

Tým PPI v roce 2009

Ředitelka - Petra Kratošková

Ředitel KMC v ÚnL - Jan Kubiček

Projektová ředitelka - Mgr. Šárka Vlasáková

Ekonomka - Monika Růžičková / Monika Kyselová

Právník - Mgr. Libor Kučera

Sociální pracovníce - Iva Chvojková, DiS., Bc. Hana Semerádová,

Mgr. Eva Mašková, Mgr. Martina Dohnalová, Mgr. Lenka Růžičková,

Mgr. Kamila Zinčenková, Bc. Radka Kunešová

Komunitní pracovníci - Bc. Daniela Pettrichová, Mgr. Martin Nosek,

Markéta Zelená, Klára Voborníková

Spolupracující organizace:

Konzorcium nevládních organizací pracujících s migranty, pražská kancelář Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky, Informační centrum OSN v Praze, Česká katolická charita (Praha, Litoměřice), Člověk v tísni, o.p.s., Amnesty International, IOM, Multikulturní centrum Praha, Poradna pro občanství, občanská a lidská práva, Centrum pro integraci cizinců, Evropská kontaktní skupina, La Strada Česká republika, o.p.s., META o.s., Komunitní nadace v Ústí nad Labem, Dobrovolnické centrum v Ústí nad Labem, Dům dětí a mládeže Ústí nad Labem, organizace jednotlivých komunit cizinců žijících v ČR

Basic Information about the Organisation

Basic Information about the Organisation

Counselling Centre for Integration, civil association (referred to as CCI) was founded in 1997. It is a non-governmental non-profit organisation engaged in the integration of people who were granted a refugee status in the Czech Republic, and of foreigners who are settled in the Czech Republic on a long-term basis (people with permanent residency permit, long-term residency permit, or people with visa exceeding 90 days and people with supplementary protection).

CCI's main mission is to help the refugees and other foreigners with their adaptation on the new environment and with their further integration into the society. The final aim of these efforts is the prevention of negative matters, such as racism and xenophobia, which accompany the integration process and the dilemma of immigration itself. The effort of CCI's workers is to support the clients' independency and self-sufficiency and to contribute to the development of their abilities and knowledge which are essential for solving various social situations and for claiming their civil rights.

Main Activities:

1. Social Counselling
2. Legal Counselling
3. Support of Community Activities

The professional counselling is provided in Prague and Ústí nad Labem, thus in the regions with higher concentration of foreigners, or in the clients' place of residence. Our social and legal counselling is registered as a social service according to the Law No. 108/2006 Coll., About Social Services. In 2009, we took part in the Ministry of Interior of the Czech Republic project Voluntary Returns – we informed the foreigners about the project and we provided them with the assistance during the official proceedings.

In 2009, CCI secured its activities through the financial support from the European Union, European Commission, Ministry of Interior of the Czech Republic, Ministry of Labour and Social Affairs of the Czech Republic, Prague Municipality, Urban Neighbourhood Prague, Ústí nad Labem Municipality, Ústecký Region, and other donors and sponsors. Furthermore, we kept the contact with the foreign diplomatic representation in the Czech Republic and continued with searching for and contacting potential individual and company donors.

CCI Team in 2009

Director – Petra Kratošková

Director – Community Multicultural Centre CCI – Jan Kubiček

Project Director – Mgr. Šárka Vlasáková

Economist – Monika Růžičková / Monika Kyselová

Lawyer – Mgr. Libor Kučera

Social Workers – Iva Chvojková, DiS., Bc. Hana Semerádová,

Mgr. Eva Mašková, Mgr. Martina Dohnalová, Mgr. Lenka Růžičková,

Mgr. Kamila Zinčenková, Bc. Radka Kunešová

Community Workers – Bc. Daniela Pettrichová, Mgr. Martin Nosek,

Markéta Zelená, Klára Voborníková

Cooperating Organisations:

Syndicate of NGOs working with migrants, Prague office of the United Nation High Commissioner for Refugees, United Nations Information Centre Prague, Czech Catholic Charity (Prague, Litomerice), People in Need, Amnesty International, IOM, Multicultural Centre Prague, Counselling Centre for Citizenship, Civil and Human Rights, Centre for Integration of Foreigners, European Contact Group, La Strada Czech Republic, META, Community Foundation in Ústí nad Labem, Volunteer Centre in Ústí nad Labem, House of Children and Young People Ústí nad Labem, and the organisations of particular foreigners' communities in the Czech Republic.



Sociální a právní poradenství

Sociální poradenství

Práce sociálních pracovníků PPI se skládala ze tří částí:

- sociálního poradenství
- pomoci při prosazování práv a zájmů všech klientů při jednání s úřady, zaměstnavateli
- návštěv klientů v místě jejich bydliště (byty, integrační byty, integrační azylová střediska, případně jiný druh ubytování)

Pomoc sociálních pracovníků PPI spočívala především v seznamování klientů se systémem fungování a kompetencí státních či obecních úřadů. Zaměřili jsme se zejména na poskytování základních informací o právech a povinnostech klienta vyplývajících ze statusu azyllanta a z dalších druhů pobytu v ČR, na asistenci při vyřizování dokladů, evidenci na úřadech práce, či vyhledávání zaměstnání a na pomoc s nostrifikací dokladů o vzdělání. Zároveň jsme se podíleli na realizaci Státního integračního programu. Dále jsme poskytovali pomoc při zabezpečení základních prostředků na živobytí prostřednictvím vyplňování žádostí o dávky sociální péče, hmotné nouze a státní sociální podpory, zařizování evidencí u zdravotních pojišťoven a podáváním informací o systému zdravotní péče. Poradenství se také zaměřovalo na řešení individuálních sociálních a psychosociálních problémů vznikajících v důsledku adaptace na nové životní podmínky. Klienty jsme seznamovali s kulturními odlišnostmi a pomáhali jim při jejich překonávání. Nelze opomenout ani podporu při vyrovnávání se s odloučením od rodiny a přátel. Podporovali jsme co nejvyšší míru samostatnosti klientů. Základní metodou spolupráce s klientem byl rozhovor, v němž jsme klienta seznámili s možnostmi řešení jeho situace. Konečné rozhodnutí bylo vždy na klientovi. V roce 2009 pocházelo nejvíce klientů PPI z Vietnamu, Ruska, Mongolska, Ukrajiny, Běloruska, Kazachstánu, Sýrie a Iráku.



Právní poradenství

Právní poradenství PPI bylo zaměřeno na informování o právním systému v České republice, a to jak v oblasti cizineckého a azylového práva, tak i v dalších odvětvích práva, se kterými se cizinci při svém životě v České republice setkávají. Klientům byly poskytovány nejen konzultace, v případě potřeby s nimi bylo sepsáno příslušné podání na úřad či na soud (žádost, odvolání, žaloba apod.) ve vybraných případech byli též zastupováni ve správním řízení (např. v řízeních o udělení státního občanství), či v řízení občanskoprávním. Vedle konzultací formou osobního setkání v sídle PPI právník zodpovídal i telefonické dotazy a dotazy zasláné prostřednictvím e-mailu. Celkově bylo poskytnuto téměř osm set konzultací, konzultace formou osobního setkání využilo 295 osob, velká část z nich navštívila právníka opakovaně.

Vedle poskytování právního poradenství se právník věnoval i dalším činnostem. Příležitostně na internetu publikoval články věnované cizinecké legislativě. V rámci realizovaných projektů pak přednesl několik přednášek v Praze a Ústeckém kraji na témata zejména z oblasti pracovního a cizineckého práva. Konzultace, které byly právníkem poskytovány, je možno rozdělit do několika okruhů. Nejčastěji se konzultace týkaly pobytových záležitostí. Příslušná právní norma (zákon o pobytu cizinců) je poměrně komplikovaná a cizinci často nejsou schopni se bez pomoci v této problematice orientovat. Početné byly i konzultace z oblasti udělování státního občanství. V případě ostatních konzultací jde o pestrý škálu problémů z téměř všech oblastí práva. Jednalo se o konzultace týkající se práva rodinného (úprava poměrů k nezletilým dětem, rozvod manželství, popření otcovství), práva občanského (např. spory ohledně nájmu bytu či koupě nemovitosti), či práva pracovního (vymáhání dlužné mzdy či náhrady mzdy, konzultace pracovních smluv, neplatné rozvázání pracovního poměru). Méně často byly konzultace z práva obchodního (obchodní rejstřík, právo obchodních společností) či trestního (sepsání trestního oznámení, konzultace průběhu trestního řízení).

Social and Legal Counselling

Social Counselling

CCI social workers work consists of three parts:

- Social counselling
- Support of claiming the clients' civil rights and interests when dealing with the officers and with the employers
- Visiting clients at the place of their residence (apartments, integration apartments, Integration Asylum Centres, or other types of accommodation)

The help of CCI social workers consists mainly of introducing the system and competences of the state and local offices to the clients. We focused mainly on: 1) providing basic information on the clients' rights and obligations arising from the refugee status and from other types of residency in the Czech Republic, 2) assistance with dispatching documents, 3) labour office registration, or job seeking, and 4) completion and validation of the documents regarding achieved education. Further, we took part in realization of the State Integration Programme. We also helped our clients with ensuring the basic means for living by applying for the state social support allowance, social and financial benefits; with registration at the health insurance companies; and by providing information on social and health care systems. Also, the counselling was focused on individual social and psychosocial problems arising due to the adaptation on new environment. We introduced the cultural differences to clients and helped them with overcoming them. We cannot forget to mention the support in coping with the isolation from family and friends. We supported the highest level of clients' independence. As a basic method of cooperation with the client we used interview, in which the possible solutions of the situation were introduced to him/her. The final decision was always up to the client. In 2009, the most of the clients came from Vietnam, Russia, Mongolia, Ukraine, Belarus, Kazakhstan, Syria, and Iraq.

Legal Counselling

CCI legal counselling was focused on giving information about the legal system in the Czech Republic both in alien and asylum law, and other areas of law which are encountered by the clients when living in the Czech Republic. The clients were provided with not only consultations, but also necessary documents were prepared (application, appeal, action, etc.), and in certain cases, we also represented them during the administrative procedure (e.g. the procedure of granting a state citizenship), or in civil proceedings. Besides personal consultations taking place in the CCI office, the lawyer was dealing with phone and e-mail enquiries. Altogether, almost eight hundred consultations were provided, 295 clients came for personal consultation, majority of which was coming repeatedly.

Besides providing the legal counselling, the lawyer was involved in other activities as well. Occasionally, he published articles concerning alien legislation on the internet. Within CCI projects the lawyer realized few lectures on Labour Law and Alien Law in Prague and Ústecký Region.

The consultations provided can be divided into several ranges. The most common were consultations concerning residence. Relevant legal norm (law for foreigners' residence) is rather complex and the foreigners are often not able to solve the arising problem on their own. There were also many consultations concerning the state citizenship. Other consultations consisted of various problems encompassing almost all areas of law. Namely, it were consultations concerning Family Law (relations to the under-aged children, divorces, paternity refusal), Civil Law (e.g. apartments rentals, real estate purchases), or Labour Law (extortion of due salary, or wages refunds, labour contracts consultations, improper severance of the labour relation). The consultations in Commerce Law (trade register, trade companies) and Criminal Law (complaints writing, consultations concerning criminal procedures) were less frequent.

Komunitní a další podpůrné aktivity

Komunitní aktivity, jako jsou pravidelné akce pro děti uprchlíků a cizinců, podpora hudebníků z řad klientů, podpora aktivit jednotlivých komunit, multikulturní akce, etnické večery a oslavy svátků jednotlivých etnických komunit, pomáhají klientům PPI při začleňování do všech oblastí běžného života, zároveň však podporují i zachování jejich původní kulturní a historické identity. Významným efektem vyplývajícím z této činnosti je obohacování většinové společnosti o nové prvky, které přispívají k rozvoji její multikulturní dimenze. PPI se soustředí především na tyto činnosti, které pomáhají rozvíjet vlastní iniciativu klientů a vedou ke zvyšování jejich samostatnosti a prestiže ve společnosti.

Komunitní aktivity byly realizovány především díky finanční podpoře Evropské unie, Magistrátu města Ústí nad Labem, Nadaci OKD a Nadaci O2.

Pracovníci PPI připravili pro své klienty a jejich děti 23 kulturních, volnočasových a vzdělávacích akcí, díky kterým se mohli seznámit s dominantami z regionu a blízkého okolí. Mohli smysluplně strávit svůj volný čas a seznámit se s kulturním využitím českých občanů. Navštívili jsme například hornické muzeum, planetárium, či památník Terezín, Kokořín a Jestřebí, či jsme sportovali a výtvarně tvořili. Akcí se v průměru účastnilo 10-25 klientů.

Další aktivitou, která se těší velké obliby u klientů, je výuka českého jazyka. PPI se dlouhodobě snaží získávat finanční prostředky na zajištění organizace kurzů tak, aby je mohli absolvovat i klienti, kteří si nemohou běžný kurz zaplatit. V roce 2009 proběhly v Praze 4 samostatné kurzy českého jazyka pro Vietnamce.



Centrum na podporu integrace cizinců v Ústeckém kraji EIF 2008 - 12

Centrum vzniklo v Ústí nad Labem v roce 2009 díky zahájení projektu podpořeného z Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí. Jeho provoz zajišťuje Komunitní multikulturní centrum PPI v Ústí nad Labem.

Centrum začalo svým klientům poskytovat jak poradenskou činnost, studijní informace a pro-integrační vzdělávací programy, tak i informační zázemí (knihovna, počítač s internetem, apod.) a přednášky pro cizince a veřejnost. Zároveň v průběhu celého roku podporovalo komunitní aktivity v regionu.

V roce 2009 bylo úspěšně zakončeno 17 kurzů ČJ pro cizince. Dále proběhly kurzy cizích jazyků pro veřejnost, a to kurzy vietnamštiny, arabštiny a ruského jazyka. Zrealizován byl kurz vietnamštiny pro děti. Na jazykové kurzy navázaly kurzy sociokulturní orientace - celkem proběhlo 5 kurzů. Další sociokulturní kurzy probíhaly zážitkovou metodou, kdy byla vybrána jedna oblast ze sociokulturních témat, která se účastníkům přiblížila skrze praktickou aktivitu. Takto byly zrealizovány 4 kurzy.

O nabízené služby informačního centra je velký zájem. Postupně vzrůstá zájem o cizojazyčná periodika a literaturu. Nejčastěji dochází k vypůjčování ruský psané prózy, zejména detektivního žánru. Průběžně se obnovuje knihovnický fond o darované výtisky z řad klientů a veřejnosti. Největší zájem je v centru o využití PC. V nových prostorech je počet PC určených klientům navýšen na 10. V roce 2009 zároveň vzrostl počet klientů a z toho důvodu i počet aktivit a různorodost poskytovaných služeb. Více zájmu jsme zaznamenali v oblasti vzdělávání, vyhledávání pracovních příležitostí a zvýšení kvalifikace v rámci nabízených rekvalifikačních kurzů.

Community and Support Activities

Community activities such as regular events for refugees' and foreigners' children, support of the clients-musicians, support of the activities of particular communities, multicultural events, ethnical evenings, and celebrating the feasts of particular ethnical communities help the CCI clients to integrate into everyday life. Meanwhile, they also support the preservation of their original cultural and historical identity. The important effect of this activity is the enrichment of the major society, which contributes to the development of its multicultural dimension. CCI focuses mainly on those activities that help developing the self-initiative of the clients and lead to improving their self-independency and prestige in the society.

We carried out the community activities mainly thanks to the financial support of European Commission and Municipality Council of Ústí nad Labem.

CCI workers prepared for their clients and their children 23 cultural, free-time and educational activities, through which they could get to know the dominants of the region and close surroundings. They could spend their free time effectively and cultural life of Czech citizens was introduced to them. For instance, we visited Miner Museum, Planetarium, or Terezín Monument, Kokořín and Jestřebí Castle, we organised sport and art events. 10-25 clients took part in these activities in average.

Another activity that clients appreciate much is the Czech Language Course. In long term, CCI tries to gain financial sources to ensure these courses, so that also the clients, who cannot afford to pay for the course, could take part. In 2009, 4 independent courses of Czech language for Vietnamese took place in Prague.

The Centre for the Support of the Integration of Foreigners in the Ústecký Region EIF 2008 - 12

The Centre was created in Ústí nad Labem in 2009 thanks to the project supported from the European Fund for the Integration of Third-Country Nationals. It is run by the Community Multicultural Centre of CCI in Ústí nad Labem.

The Centre begun to provide its clients counselling, educational information, and educational programs, as well as informational background (library, PC with internet, etc.) and lectures for foreigners and wide public. Meanwhile, throughout the whole year it supported the community activities in the region.

In 2009, we successfully realized 17 courses of Czech language for foreigners. Further, minority languages courses for public such as Arabic and Russian took place. We realized course of Vietnamese language for children. Language courses were followed by the Courses of Socio-cultural orientation – in total 5 courses took place. Other Socio-cultural Courses had the form of experimental method, when we chose one of the socio-cultural topics and introduced it to the participants through a practical activity. We realized 4 of these courses.

There is a big interest in the services of the informational centre. Also, the interest in borrowing foreign press and literature is increasing. The clients mostly borrow Russian prose, especially the detective genre. We continuously renew our library and add books presented to us by the clients and public. The clients of the Centre are highly interested in the PCs and internet access. We offer 10 PCs for the clients in the new premises. In 2009 the number of clients also increased, therefore we offer higher number of activities and variety of services. We noticed higher demand in the field of education, seeking job opportunities, and qualification improvement.

PPI v přehledu

PPI v přehledu

Klienti a konzultace	Sociální	Právní	Celkem
Celkový počet konzultací	6 246	794	7 040
Počet klientů	1 376	295	1 597*
Počet nových klientů	517	145	626*
Počet nových ozylantů	50	9	50*

Kurzy PPI	
Kurzy českého jazyka	36
Jazykové kurzy pro veřejnost	4
Kurzy socio-kulturní orientace	9

*klient, který využil obou služeb je započten pouze jednou

Klienti dle země původu	
Vietnam	18,37 %
Rusko	17,54 %
Ukrajina	14,14 %
Bělorusko	8,77 %
Mongolsko	8,67 %
Kazachstán	3,41 %
Irák	2,27 %
Afghánistán	1,57 %
Ostatní	25,08 %

*zpravidla účastníci kurzu ČJ, ostatních služeb využívali minimálně

Statusy klientů	
Osoby s povolením k dlouhodobému pobytu	41,1%
Osoby s povolením k trvalému pobytu	23,56%
Azylanté	21,82%
Osoby s doplňkovou ochranou	3,35%
Osoby s vízem k pobytu nad 90 dnů	3,21%
ostatní (občané ČR, žadatelé o azyl, do 90 dnů...)	6,96%

Konzultace dle témat - sociální poradenství	
Pomoc při zajišťování bydlení	19,96 %
Podpora při uplatnění na trhu práce	18,8 %
Poskytování obecných informací	12,81 %
Kurzy PPI	12,76 %
Poskytování informací k pobytu, cestování, vycestování	9,7 %
Pomoc při žádání o sociální dávky, apod.	9,16 %
Pomoc při jednání s cizineckou policií a ministerstvem vnitra	4,07 %
Pomoc při zajišťování nostrifikace vzdělání	3,76 %
Zdravotní problémy	2,87 %
Sjednání návštěvy	2,69 %
Pomoc při řešení dluhů	1,71 %
Odkaz na právníka	0,7 %
Kontakt za účelem zjištění potřebnosti služeb	0,48 %
Pomoc při hledání kurzů ČJ	0,27 %
Konzultace psychosociálních obtíží	0,24 %
Problém diskriminace	0,02 %

Klienti - rozdělení muži/ženy	
muži	56 %
ženy	44 %

Konzultace dle témat - právní poradenství	
Konzultace týkající se pobytových záležitostí	37 %
Konzultace ve věcech státního občanství ČR	16 %
Ostatní	47 %

CCI in Numbers

CCI in Numbers

Clients and Consultations	Social	Legal	Total
Total No. of consultations	6 246	794	7 040
Number of clients	1 376	295	1 597*
Number of new clients	517	145	626*
Number of new refugees	50	9	50*

CCI Courses	
Czech Language Course	36
Language Courses for Public	4
Socio-cultural orientation Courses	9

*the client who used both services is counted only once

Clients – Country of Origin	
Vietnam	18,37 %
Russia	17,54 %
Ukraine	14,14 %
Belarus	8,77 %
Mongolia	8,67 %
Kazakhstan	3,41 %
Iraq	2,27 %
Afghanistan	1,57 %
Others	25,08 %

*mostly participants of Czech language Courses, they did not use other services much

Clients - Statuses	
Long-term residency permit	41,1 %
Permanent residency permit	23,56 %
Refugees	21,82 %
Supplementary protection	3,35 %
Visas for more than 90 days residency	3,21 %
Others (Czech citizens, asylum seekers, short-term stay,...)	6,96 %

Consultations Topics - social counselling	
Help with finding accommodation	19,96 %
Support in integration into the labour market	18,8 %
Providing general information	12,81 %
CCI Courses	12,76 %
Providing information on residency, travelling	9,7 %
Help with social care allowances application process, etc.	9,16 %
Help with the proceedings at foreign police and Ministry of Interior	4,07 %
Help with recognition of education	3,76 %
Health Problems	2,87 %
Arranging appointment	2,69 %
Help with solving debts	1,71 %
Reference to the lawyer	0,7 %
Enquiring the necessity of the service	0,48 %
Help with searching for Czech Language Courses	0,27 %
Consultations of psychosocial difficulties	0,24 %
Discrimination problem	0,02 %

Clients - gender	
men	56 %
women	44 %

Consultations Topics - legal counselling	
Consultations concerning residency matters	37 %
Consultations concerning Czech citizenship	16 %
Others	47 %

Projekty PPI

Pomoc azylantům

Díky podpoře Evropského uprchlického fondu jsme od dubna loňského roku měli možnost pomoci azylantům žijícím v ČR se začleněním do nové společnosti, s uplatněním na českém trhu práce a s nalezením vhodného bydlení. Aktivitu jsme realizovali prostřednictvím 4 následujících projektů:

Adaptace azylantů v novém domově EUF 2008 - 12

První projekt se zaměřoval na začlenění azylantů do nové společnosti. Stanoveného cíle jsme dosahovali prostřednictvím poskytování nezbytných informací, sociálně-právního poradenství, osobní asistence při komunikaci s úřady a dalšími institucemi. V rámci poradenství jsme vycházeli z individuálních potřeb klientů. Asistence klientovi byla poskytována především v místě nového bydliště při prvních kontaktech s odpovědnými úředníky, školami či zdravotnickými zařízeními za účelem posílení klientova sebedůvěry a samostatnosti. Klienty jsme zároveň seznamovali s místními realitami, fungováním právního systému ČR. Počet azylantů, kteří se aktivně zapojili do projektu značně převýšil monitorovací ukazatele projektu. Tato skutečnost z velké části souvisí s větším počtem udělených integračních bytů na začátku a na konci roku 2009 a tím zvýšeného zájmu o služby týkající se zabydlování.

Integrace azylantů na trh práce v ČR II EUF 2008 - 11

Tento projekt se zaměřoval především na individuální pracovní poradenství a nabídku vzdělávacích kurzů. Kromě asistence při hledání konkrétní pracovní pozice sociální pracovníci poskytovali klientům informace o fungování trhu práce v ČR a o českém podnikatelském prostředí. V rámci projektu využilo individuálního poradenství 47 klientů. Potřeba zvýšit své znalosti českého jazyka vyplynula v průběhu individuálního pracovního poradenství. Tuto možnost využilo šest klientů. Jeden klient absolvoval v rámci projektu kurz potřebný k získání řídičského oprávnění. Součástí projektu byly i odborné přednášky a publikační činnost. Zrealizovali jsme dvě přednášky na téma pracovní právo a podnikatelské tvůrčí aktivity a na našich webových stránkách jsme uveřejnili články zaměřené

na otázky nevyplacené mzdy a postupu při zahájení podnikání. O pomoc zaměřenou na hledání práce je trvale veliký zájem.

Otevřete dveře azylantům EUF 2008 - 14

Třetí projekt se zaměřoval na sociální poradenství a osobní asistenci azylantům při vyhledávání bydlení. V rámci projektu jsme prostřednictvím letáku oslovili majitele bytů v oblastech vytýpovaných státem k účasti na státním integračním programu a představitele měst a obcí. Vzhledem k situaci bytových fondů jsme se setkali s kladnou odezvou spíše ze strany soukromých vlastníků bytů. Následně jsme klienty seznámili s možnostmi ubytování v ČR, způsoby jeho vyhledávání a snažili se je motivovat k nalezení nového bydlení mimo integrační azylantů střediska. Zároveň jsme klientům poskytovali asistenci při vyhledání konkrétního bytu, při jednání s jeho majiteli a při uzavírání smluv. Ze strany azylantů jsme zaznamenali veliký zájem zapojit se do Státního integračního programu.

Přes nový práh EUF 2008 - 13

Projekt Přes nový práh doplňuje svým zaměřením předešlý projekt. Jeho cílem bylo poskytnout azylantům poradenství a asistenci při zajišťování vybavení bytů. Hlavní aktivitu představovala asistence při vyhledávání nabídek výhodných nákupů a zprostředkování kontaktu s prostředím nového bydliště. V rámci projektu jsme podpořili celkem 11 rodin azylantů, které získaly integrační byt. Poradenství jsme poskytovali převážně formou terénní práce. Při výběru rodin se přihlíželo k sociální situaci klientů - mezi podpořenými azylanty byli 4 zdravotně postižené osoby, 1 samoživitel a 3 senioři. Stěhování rodin zajišťovala Správa uprchlických zařízení. Díky projektu jsme zajistili vybavení 9 bytů v Ústeckém kraji a zároveň jsme nad plán projektu podpořili dalších 8 azylantů ve dvou bytových jednotkách v ostatních krajích.

Integrace cizinců

Základní kroky pro integraci cizinců

Projekt byl zahájen v dubnu 2009 a bude probíhat v Ústí nad Labem a Teplicích do dubna 2010. Náplní projektu je sociální integrace a prevence sociálního vyloučení cizinců legálně pobývajících v ČR v Ústeckém kraji prostřednictvím bezplatného pracovního poradenství a nabídky kurzů českého jazyka. Hlavní snahou je zvýšit předpoklady pro uplatnění cizinců na českém trhu práce a dosáhnout výchozích pozic cizinců, které by byly srovnatelné s pozicemi občanů ČR při vstupu na trh práce.

CCI Projects

Help for Refugees

Thanks to the support of European Fund for Third-country Nationals we could provide the refugees residing in the Czech Republic with the help with integrating into the new society, with asserting to the Czech labour market, and with finding appropriate accommodation. We implemented these activities through the 4 following projects:

Adaptation of Refugees in New Home EUF 2008 - 12

The first project was focused on integration of refugees into the new society. We were attaining our aim through providing necessary information, social and legal counselling, personal assistance at the state offices and institutions. Within the counselling, we drew on the individual needs of the clients. We provided the assistance to the client especially in the place of new residency within the new meetings with respective officials, schools, or medical facilities. Our aim was to strengthen client's self-confidence and independence. We introduced local realia and legal system of the Czech Republic to the clients as well. The number of refugees actively participating in the project exceeded stated monitoring indicators of the project. This is due to bigger number of integration apartments awarded at the beginning and end of 2009, which increased the interest in services connected with housing.

Integration of the Refugees into the Czech Labour Market II EUF 2008 - 11

This project focused mainly on individual labour counselling and language courses offer. Besides the assistance with searching for particular working positions, the social workers provided the clients with the information on how the labour market in the Czech Republic and Czech entrepreneur environment functions. Within the project, 47 clients prospered from individual counselling. During the individual labour counselling, a strong need of improving the knowledge of Czech language has arisen. 6 clients took advantage of this possibility. One client completed a course leading to obtaining driving licence. As a part of the project, we also organized lectures and publicized important information – we realized two lectures on Labour Law and Entrepreneurship, we publicized articles about back pay

and starting new business on our web pages. There is a permanent interest in our help with finding working opportunities.

Open Doors for Refugees EUF 2008 - 14

The third project focused on social counselling and personal assistance to the clients in finding accommodation. Through the dissemination of fliers, we addressed the owners of the apartments in the areas that are chosen by the state for taking part in the State Integration Program, and the representatives of the cities and municipalities. Due to the situation with housing possibilities, we encounter with positive feedback rather from the private owners of the apartments. Further, we introduced to the clients the possibilities of housing in the Czech Republic and with the ways of finding it, we tried to motivate them to find a new housing outside of the integration refugee centres. Meanwhile, we provided the clients with assistance by searching for particular apartment, negotiations with its owner and by making the contracts. The refugees expressed enormous interest in taking part in the State Integration Program.

Over New Doorsill EUF 2008 - 13

With its focus, this project ekes the previous project. Its aim is to provide the refugees with counselling and assistance by furnishing the apartments. Main activity was represented by the assistance during the search for offers of budget priced purchases and by mediating the contact with the surroundings of the new residency. In total, we gave support to 11 refugee families, who gained the integration apartment. The counselling was provided mainly as a field work. The families were chosen according to the social situation of the clients – there were 4 people with physical disabilities, 1 only parent, and 3 seniors among the clients. Moving of the families was secured by the Administration of the Refugee Facilities. Thanks to the project, we secured the equipment of 9 apartments in Ústecký Region; furthermore, we supported 8 more refugees in two apartments in other regions, which was an additional to the project.

Integration of Foreigners

The Basic Steps for Foreigners' Integration

The project was initiated in April 2009 and will take place in Ústí nad Labem and Teplice till April 2010. Main focus of the project is represented by social integration and the prevention of social exclusion

byly srovnatelné s pozicemi občanů ČR při vstupu na trh práce. Během tří let získá 200 cizinců základní dovednosti nezbytné pro zařazení se do pracovního procesu a udržení si pracovního místa. Nabízené jazykové kurzy využije celkem 150 cizinců. V rámci první části projektu probíhající v roce 2009 bylo 107 klientům poskytnuto individuální pracovní poradenství a 40 klientů úspěšně absolvovalo kurz českého jazyka. Dva kurzy proběhly v Ústí nad Labem a dva v Teplicích.

Kulturní, vzdělávací a další projekty

Barevná planeta EIF 2008 - 14

Cílem festivalu Barevná planeta X., který jsme realizovali díky podpoře z Evropského fondu pro integraci státních příslušníků třetích zemí, bylo představit české veřejnosti kulturu, zvyky a národnosti odlišnosti komunit cizinců žijících v ČR. Tato akce určená široké veřejnosti má napomoci k nenásilnému sblížení a vzájemnému porozumění cizinců a české majority a zároveň usnadnit cizincům žijícím v ČR integraci do českého prostředí. Akce se konala 5.9.2009 na několika místech města Ústí nad Labem – dvě pódia doplňovaly etnostánky, kino a workshopy. Festival navštívilo přes 4.000 návštěvníků z celé České republiky. Na přípravě festivalu spolupracovalo zhruba 100 cizinců žijících v ČR a vystoupilo přes 240 účinkujících z 30i různých zemí. Byly předvedeny i amatérské soubory, které založili cizinci žijící na území ČR. Na festivalu se podíleli cizinci z těchto zemí: Afghánistán, Angola, Arménie, Ázerbajdžán, Bělorusko, Bosna, Kazachstán, Kongo, Čečensko, Čína, Gruzie, Irák, Írán, Kuba, Makedonie, Martinique, Mongolsko, Nigérie, Pákistán, Pobřeží slonoviny, Rusko, Senegal, Sýrie, Ukrajina, Vietnam. Příprava a realizace festivalu se setkala s velkým zájmem regionálních i celorepublikových médií.

Klub MULTic

Díky podpoře Nadace OKD jsme v únoru 2009 zahájili v Ústí nad Labem činnost klubu MULTic, jehož cílem bylo nabídnout dětem cizinců dostupné volnočasové aktivity. Celkem proběhlo 16 schůzek v Komunitním multikulturním centru a 25 volnočasových aktivit mimo centrum. V nabídce byly jak sportovní aktivity, tak kulturní a vzdělávací akce – např. návštěvy okolních památek, sportovní dny, divadelní představení, apod. Do projektu se zapojily i další organizace a děti cizinců tak měly možnost se setkávat i s českými dětmi. O aktivity klubu je narůstající zájem a intenzivnější práce pomáhá dětem v jejich rozvoji, v orientaci v okolním prostředí a při navazování sociálních vztahů.

Výuka českého jazyka

Díky finanční podpoře Diplomatic Spouses Association jsme v Praze zrealizovali sedm kurzů českého jazyka. Kurzy českého jazyka byly určeny pro cizince, kteří jsou usazeni v České republice. Jejich účelem bylo pomoci při sociální a pracovní integraci cizinců do české společnosti (při komunikaci s úřady, při hledání zaměstnání atd.). Kurzy jsme nabízel zdarma a byly určeny pro klienty PPI, kteří jsou ohroženi sociálním vyloučením. Kurzy probíhaly ve spolupráci s jazykovou školou Old School.

V uplynulém roce PPI spolupracovala s Městskou částí Praha – Libuň na kurzech českého jazyka pro vietnamskou komunitu žijící ve zmiňované městské části. O integrační projekt financovaný z dotace Ministerstva vnitra byl veliký zájem – na zápis do kurzů přišlo 120 zájemců. Celkem byly zrealizovány čtyři kurzy českého jazyka a nastoupilo do nich 48 Vietnámců převážně pracujících v areálu Sapa v Libuši. V deseti týdnech absolvovali účastníci kurzů 40 hodin výuky, kterou vedly zkušené lektorky z řad absolventek FF UK, oboru vietnamistiky.

Partnerství v dalších projektech

Podnikání jako cesta ze sociálního vyloučení

PPI je jedním z partnerů projektu, který od 1.12.2008 díky podpoře Evropského sociálního fondu realizuje česká pobočka GLE, o.p.s. Projekt je zaměřen na možnosti rozvoje podnikání rodičů s dětmi do 15 let, imigrantů a osob dlouhodobě nezaměstnaných žijících déle než půl roku na území hlavního města Prahy. Konzultace pro klienty byly poskytovány od března 2009. Role PPI spočívala v informování klientů-imigrantů o projektu, jejich náboru a zprostředkování kontaktu s pracovníkem GLE o.p.s.

Vzdělávání dětí cizinců v Ústeckém kraji

Od září 2009 je PPI partnerem projektu sdružení Europa Concept CZ podpořeného z Evropského sociálního fondu, Operačního programu *Vzdělávání pro konkurenceschopnost*. Projekt je určen pro děti cizinců - žáky základních a středních škol a pedagogy. Prostřednictvím klíčových aktivit chceme dosáhnout zlepšení podmínek pro vzdělávání dětí cizinců v Ústeckém kraji. Až do prosince 2011 budou mít děti cizinců ze základních a středních škol možnost zapojit se do jednotlivých vzdělávacích modulů. V rámci projektu vznikne i audiovizuální vzdělávací program a vzdělávací moduly a materiály pro pedagogy základních a středních škol.

of the foreigners legally residing in the Czech Republic in Ústecký Region, which we will achieve through the free labour counselling and Czech language courses. Our main effort is to enhance the foreigners' preconditions for accessing the Czech labour market and to reach the same starting positions comparable with the positions of Czech Republic citizens. During the three years, 200 foreigners will gain basic skills necessary for taking part in the labour procedure and sustaining the working position. In total 150 foreigners will profit from the language courses offered. Within the first part of the project, we provided 107 clients with individual labour counselling and 40 clients passed the Czech language course. Two courses were organized in Ústi nad Labem and two in Teplice.

Cultural, Educational and Other Projects

Colourful Planet EIF 2008 - 14

The aim of the festival Colourful Planet X, which we realized thanks to the support from European Fund for Integration of Third-country Nationals, was to introduce to the Czech public the culture, habits, and national differences of the communities living in the Czech Republic. This event was designed for wide public and should help the Czech majority and foreigners to come closer in a spontaneous way and to enhance mutual understanding. Furthermore, it aimed to make it easier for the foreigners to settle down in the Czech Republic. The event took place on 5th September 2009 on several places in Ústi nad Labem – two podiums were supported by the ethno stands, cinemas and workshops. The festival was visited by more than 4 000 visitors from the whole Czech Republic. Roughly 100 foreigners participated in organizing the festival; more than 240 casts from 30 different countries were presented. Amateur ensembles founded by the foreigners living in the Czech Republic were introduced. Foreigners from following countries participated on the festival: Afghanistan, Angola, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bosnia, Kazakhstan, Congo, Chechnya, China, Georgia, Iraq, Iran, Cuba, Macedonia, Martinique, Mongolia, Nigeria, Pakistan, Ivory Coast, Russia, Senegal, Syria, Ukraine, and Vietnam. Preparation and realization of the festival met with enormous interest from the regional and national media.

MULTic Club

In February 2009 in Ústi nad Labem, thanks to the support of the Foundation OKD, we initiated the activities of MULTic Club. Aim of this Club is to offer the foreigners' children accessible free-time activities. In total, there were 16 meetings in the Community Multicultural Centre and 25 free-time activities outside the Centre. The offer consisted of sport activities, as well as cultural and educational events – e.g. visits to the dose monuments, sport events, theatre performance, etc. Other organizations were involved in the project too. Thus, foreigners' children had the opportunity to meet with Czech children. The interest in Club's activities is increasing and more intensive work with the children helps them in their development, orientation in their surroundings, and during establishing social contacts.

Czech Language Courses

Thanks to the financial support of Diplomatic Spouses Association, we were able to realize seven courses of Czech language in Prague. These courses were designed for foreigners who are settled in the Czech Republic. Its aim was to help the foreigners with their social and labour integration into the Czech society (communication with officials, searching for jobs, etc.). The courses were offered to CCI clients endangered by the social exclusion for free. Courses were realized in the cooperation with the language school Old School. In the last year, CCI cooperated with the City of Prague-Libuš on organising Czech language courses for Vietnamese community that lives in the prospect city part. The Vietnamese community expressed big interest in this integration project which was financed from Ministry of Interior – 120 applicants came to registration. In total, we realized four courses of Czech language, in which 48 Vietnamese workers from Sapa took part. Within ten weeks the participants went through 40 lessons lead by advanced teachers who graduated from the Vietnamese Studies at Philosophical Faculty, Charles University.

Partnership in Other Projects Entrepreneurship as a Way Out of Social Exclusion

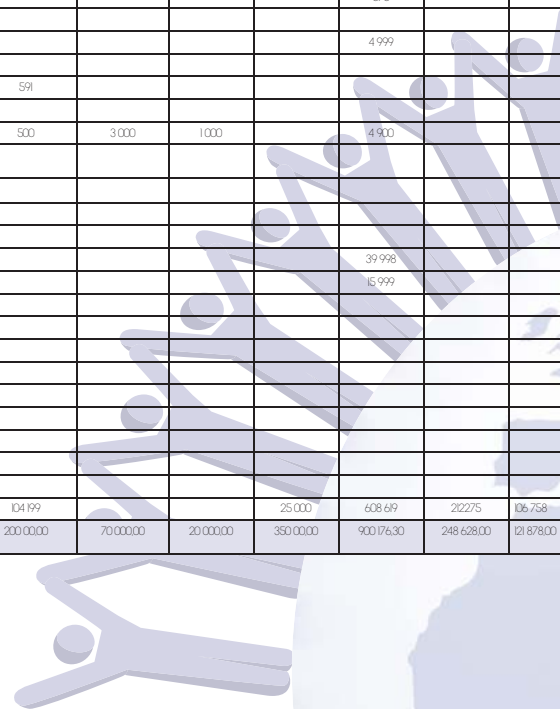
CCI is one of the partners in the project that is running since the 1st December 2008. Czech branch of GLE realizes it thanks to the support from the European Social Fund. The project is aimed at the possibilities of entrepreneurship development of families with small children, immigrants, and long-term unemployed people who live in Prague for more than half a year. The clients are provided with consultations since March 2009. The role of CCI consisted of informing the clients-immigrants about the project, of recruiting them, and of mediating between the client and respective GLE worker.

Education of Foreigners' Children in Ústecký Region

Since September 2009, CCI is the partner of Europa Concept CZ's project which gained the support from the European Social Fund, Operational Program Education for Competitiveness. The project is designed for the foreigners' children – the primary and secondary school pupils and students, and for teachers. Through its key activities, we want to improve the conditions for the education of foreigners' children in Ústecký Region. Right up until December 2011, the foreigners' children from primary and secondary school will have the opportunity to take part in particular educational modules. Within this project, an audiovisual educational program and educational modules with materials for teachers will be created.

Finanční zpráva

Náklady v roce 2009	MPSV ČR	MPSV UL	MPSV KMC	MPSV ZAM	MV ČR	Magistrát Ústí nad Labem	Komunální nadace	OKD	Magistrát hl.m. Prahy	Praha I - prevence kriminality	Praha I - sociální	DSA	OP LZZ	OPVK	IGLE
Costs 2009	MPSV CR	MPSV UL	MPSV KMC	MPSV ZAM	MV CR	Municipality Ústí nad Labem	Community Foundation	OKD	Municipality Prague	Prague I - Crime Prevention	Prague I - Social Services	DSA	OP LZZ	OPVK	IGLE
Kancelářské potřeby	6 000	5 000	4 605	5 642		2 794			1 000	500	500		1 388	6 000	
Administrativní vybavení															
Instalace, opravy a údržby															
Telekomunikační poplatky, internet, poštovné	43 428	38 818	23 561	27 229	2 866	25 000			12 038	10 000	4 500	8 000	35 254		
Energie		20 000	20 140			17 820									
Nájem Praha, Ústí nad Labem	35 243	52 151	46 154	27 065	3 000	49 500			5 000	15 500	5 000	15 000	12 207	14 154	7 560
Služby kanceláře	75 677	28 666	25 782	74 020	3 000				48 582	30 000	6 000	15 000	24 156	11 846	7 560
Auto-náklady včetně údržby	5 272	5 000	3 000	3 000					4 000	1 704			632		
Cestovné místní	7 392	3 944	21 36	2 751									3 476	4 353	
Cestovné klienti															
Účastníci (podvojně + mzdové)	24 800	12 000	13 000	23 34		8 000			24 090	9 296	3 000		26 000		
Kurz Č				202 000								287 000	121 980		
Náklady na konference/ kurzy	1 925,0	1 050													
Bankovní poplatky													575		
Publika, propagace															
Tiskárna													4 999		
Členský příspěvek															
Pojištění odpovědnosti	2 310	756							591						
Školení a kurzy, subdodavatelské smlouvy															
CCS	10 578,9	11 118	5 000	4 121					500	3 000	1 000		4 900		
BP, enovečery, setkání komunit, dětské odpovědné			13 300												
Náklady na materiál								19 285							
Náklady na pronájem prostor								1 700							
Cestovné a vstupné na akce								66 752							
PC, sestava klienti													39 998		
Software													15 999		
Nákup služeb															
Učinkující															
Ubytování klienti, učinkující															
Autorská práva															
Vybavení centra															
Úpravy a udržování interiéru															
Vybarování bytů klientům															
Těchnické zajištění															
Jiné															
MZDY vz. Úrazového pojištění	397 374	264 474	547 956	247 479	121 134	116 886	27 400	40 000	104 199			25 000	608 699	202 275	106 758
Celkem grant	60 000,00	443 000,00	792 634,00	616 621,00	130 000,00	220 000,00	27 400,00	127 737,00	200 000,00	70 000,00	20 000,00	330 000,00	900 176,30	248 628,00	121 878,00



Financial Report

Magistrát Ústí nad Labem BP	EIF 2008/4 BP	EIF 2008/2	EIF 2008/11	EIF 2008/2	EIF 2008/3	EIF 2008/4	Magistrát Ústí nad Labem Etho	Sponzorů Borevná planeta	Kraj Ústí nad Labem BP	Veřejné zakázky a dary	Galkem	
Municipality Ústí nad Labem BP	EIF 2008/4 BP	EIF 2008/2	EIF 2008/11	EIF 2008/2	EIF 2008/3	EIF 2008/4	Municipality Ústí nad Labem Etho	Sponsors BP	Ústí nad Labem Region BP	Public tenders and Sponsoring	Total	Costs 2009
		4 392									37 814	Office Suplex, Office Equipment
		361 525									361 525	Administrative Equipment
		198 409									198 409	Installation, repair and Maintenance
											230 687	Telecommunication, Internet/Post expenses
											57 960	Utility Costs
11 000											298 534	Office Rental - Prague, Ústí nad Labem
											350 289	Building fees
											22 608	Maintenance/Repair Vehicles
		5 70									29 762	Staff Travel Costs
										1 774	1 774	Travel Costs - Clients
											143 500	Accounting
		307 842								85 651	1 004 473	Cash Language Course
											2 975	Conferences/Courses/Expenses
		160	155	170		100				6 162	7 322	Bank fees
13 068	13 059	251 044,76	13 975	10 023	4 500	19 563,6		139			443 362	Publicity and Promotion
											4 999	Printing Machine
										2 050	2 050	Member Fee
											3 657	Liability Insurance
		6 000	8 700	3 000							17 700	Training and Courses, Subcontracts
		109 464									40 248	CCS
											210 764	Festival, Ethnoevenings, Community Meetings, etc.
	8 398							10 450			33 133	Material Costs
	58 585						650	1 000			61 935	Renting Premises Costs
											66 752	Travel Costs and Entrance Fees
		139 238									179 236	PC - Clients
											15 999	Software
74 390	29 251	70 448,81					150				174 240	Purchase of Services
	42 700						15 000		50 000		107 700	Performers
	42 000									2 130	6 330	Clients' Accommodation, Performers
	4 596										4 596	Copyrights
		636 577								61 99	642 776	Centre Equipment
		236 651			271 617						236 651	Maintenance of Interior
1 552	262 652						4 200	18 000	6 000		271 617	Clients' Housing Equipment
										4 207	292 611	Technical Support
										82 056	82 056	Others
		738 511	286 562	335 069	82 411	159 539				380 307	4 803 953	Salones + Accident Insurance
100 000,00	536 439,97	3 066 173,34	309 392,00	348 262,00	358 528,00	179 202,60	20 000,00	29 589,00	56 000,00	570 535,69	10 452 196,60	Total

Slovo závěrem

Vážení přátelé,

Výroční zpráva za rok 2009, která se Vám právě dostala do rukou, velmi stručně popisuje veškerou práci a úsilí, které tým Poradny pro integraci v loňském roce vynaložil k naplňování svého poslání směřujícího ke vzniku a upevnění multikulturní a otevřené společnosti.

V roce 2009 jsme se realizovali projekt Centra cizinců v Ústeckém kraji, což považuji po stránce organizačního a finančního zabezpečení projektu za velký úspěch.

Oproti roku 2008 vzrostl počet klientů Poradny pro integraci, kterým jsme pomohli zařadit se do společnosti a začít žít plnohodnotný život, a také i množství odborných konzultací. K navýšení došlo v počtu zajištěných integračních bytů a zvýšil se i počet zrealizovaných kurzů českého jazyka. Děti cizinců a jejich rodiny navštívily 25 míst přibližujících kulturu a historii České republiky.

Vzhledem k těmto skutečnostem si dovoluji říci, že rok 2009 byl rokem úspěšným.

Veškeré naše aktivity, at se již jedná o odborné sociální a právní poradenství, komunitní, vzdělávací nebo kulturní aktivity, bychom nemohli realizovat bez materiální a finanční podpory firem berolina CZ, s.r.o., ČEZ, a.s., Diplomatic Spouses' Association o.s, Istanbul Kebab, s.r.o., Minitel, s.r.o., Old school, RWE Transgas, a.s., and Virtua. On behalf of Counselling Centre for Integration and our clients, I would like to thank to them.

Dále bych ráda poděkovala Ministerstvu práce a sociálních věcí, Ministerstvu vnitra ČR, Evropské unii, Evropské komisi, Magistrátu hl. m. Prahy, Magistrátu města Ústí nad Labem, Městské části Praha 1 a Ústeckému kraji.

Za poskytnutou záštitu festivalu Barevná planeta děkuji primátorovi Mgr. Janu Kubatovi a náměstkyni primátora Bc. Janě Kailové.

Věřím, že Poradně pro integraci zachováte přízeň i v roce 2010.

Iménem celého týmu se na další spolupráci těší



Petra Kratošková
Ředitelka Poradny pro integraci

Final Word

Dear friends,

The Annual Report 2009 that you are just holding in your hands briefly describes all the work and efforts which CCI team exercised to fulfil its mission aimed at the creation and sustaining of multicultural and open society.

In 2009, we realised the Centre for Integration in Ústecký Region Project, which organizationally and financially is a big success.

Compared to 2008, the number of CCI clients increased, whom we helped to integrate themselves into the society and to start living a full-valued life, as well as the number of professional consultations. We indicated the same progress in the number of secured integration apartments and the number of Czech language courses. Foreigners' children and their families visited 25 places introducing the culture and history of the Czech Republic. Due to these facts, I dare to say that the year 2009 was a successful year.

All our activities, either professional social and legal counselling, community, education, or cultural activities, could not be realized without the material and financial support of the companies berolina CZ, s.r.o., ČEZ, a.s., Diplomatic Spouses' Association o.s, Istanbul Kebab, s.r.o., Minitel, s.r.o., Old school, RWE Transgas, a.s., and Virtua. On behalf of Counselling Centre for Integration and our clients, I would like to thank to them.

Furthermore, I would like to thank to the Ministry of Labour and Social Affairs, Ministry of Interior of the Czech Republic, European Union, European Commission, Prague Municipality, Ústí nad Labem Municipality, City of Prague 1 and Ústecký Region.

I would like to thank to the Ústí nad Labem Mayor Mr. Jan Kubata and Vice-mayor Bc. Jana Kailová for patronage of the festival Colourful Planet.

I believe that you stay with the Counselling Centre for Integration even in 2010.

On behalf of the whole team, I am looking forward to further cooperation.



Petra Kratošková
Director, Counselling Centre for Integration





Kontakt Praha

Poradna pro integraci, Senovážná 2, 110 00 Praha 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426, e-mail: paha@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Ústí nad Labem

Komunitní multikulturní centrum PPI v Ústí nad Labem, Velká Hradební 33, 400 01 Ústí nad Labem, tel.: 475 208 449, tel./fax: 475 216 536, e-mail: usti@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz, www.multikulturnicentrum.cz

Contacts Prague

Counselling Centre for Integration, Senovážná 2, 110 00 Prague 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426, e-mail: paha@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Ústí nad Labem

Community Multicultural Centre CCI in Ústí nad Labem, Velká Hradební 33, 400 01 Ústí nad Labem, tel.: 475 208 449, tel. /fax: 475 216 536, e-mail: usti@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz, www.multikulturnicentrum.cz